

文教篇

外国专家在中国

——中国政府“友谊奖”获得者的故事

WENJIAO PIAN
WAIGUO ZHUANJIA ZAI ZHONGGUO
——ZHONGGUO ZHENG FU “YOU YI JIANG” HUODE ZHE DE GUSHI

主 编 梁伯枢

副主编 吴星铎



书 出 版 单 位
版传媒股份有限公司

文教篇

外国专家在中国

——中国政府“友谊奖”获得者的故事

WENJIAO PIAN

WAIGUO ZHUANJIA ZAI ZHONGGUO

——ZHONGGUO ZHENG FU “YOU YI JIANG” HUODE ZHE DE GUSHI

主 编 梁伯枢

副主编 吴星铎

全 国 百 佳 图 书 出 版 单 位

APCTIME

时代出版传媒股份有限公司
黄 山 书 社

图书在版编目(CIP)数据

外国专家在中国:中国政府“友谊奖”获得者的故事. 文教篇:中文版/主编梁伯枢 副主编吴星铎. —合肥:黄山书社, 2016. 12

ISBN 978-7-5461-6212-6

I. ①外… II. ①梁… III. ①专家—生平事迹—外国—现代 IV. ①K812.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 326388 号

外国专家在中国—— 中国政府“友谊奖”获得者的故事(文教篇)

主 编 梁伯枢
副主编 吴星铎

出 版 人 王晓光
策 划 贾兴权 马 磊
责任编辑 江一常
责任印制 戚 帅
责任校对 徐佩兰
装帧设计 王路漫 熙宇文化
出版发行 时代出版传媒股份有限公司(<http://www.press-mart.com>)
黄山书社(<http://www.hspress.cn>)
地址邮编 安徽省合肥市蜀山区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 230071
印 刷 安徽联众印刷有限公司
版 次 2017 年 5 月第 1 版
印 次 2017 年 5 月第 1 次印刷
开 本 700mm × 1000mm 1/16
字 数 100 千
印 张 8.5
书 号 ISBN 978-7-5461-6212-6
定 价 68.00 元

服务热线 0551-63533706

销售热线 0551-63533761

官方直营书店(<http://hssbook.taobao.com>)

版权所有 侵权必究

凡本社图书出现印装质量问题,
请与印制科联系。

联系电话 0551-63533725

前言

外国专家在中国是一个很特殊的群体。他们是我国经济和社会发展的建设者，在自己的专业岗位挥洒汗水，付出心血；他们是追求梦想的寻梦者，在广袤的华夏大地绽放美丽人生，实现生命价值；他们是中外文化交流的友谊使者，在这里的工作生活不但给他们留下美好记忆，同时也让他们与当地人民结下了深厚的友谊，留下了一篇篇动人的故事。他们在这里的经历，也使得世界各国更多的专家了解到一个真实而多彩的中国，产生来华工作发展的意愿。

从新中国成立到现在，六十多年的时间里，他们当中的突出贡献者，赢得了中国人民的尊敬和爱戴，受到了中国政府的褒奖。他们被授予中国政府“友谊奖”，这是为表彰在中国现代化建设和改革开放事业中做出突出贡献的外国专家而设立的最高荣誉奖项。

这个奖项可以追溯到 20 世纪 50 年代，当时大批苏联专家来到中国，为新中国建设的起步发挥了重要的作用。中国政府向来华工作的外国专家授予“友谊纪念章”和周恩来总理签名的感谢状。1960 年中苏关系恶化，苏联专家全部撤离中国，“友谊纪念章”授予活动也就此终止。1991 年，中国政府“友谊奖”正式恢复设立。每年评选一次，截至 2016 年已有 1499 名外国专家获此殊荣。从那时起，每年国庆前夕，国家领导人为“友谊奖”获奖专家颁奖，国务院总理接见并邀请获奖专家参加国庆活动等已经形成惯例。

《外国专家在中国——中国政府“友谊奖”获得者的故事》所讲述的正是这个获奖群体中的杰出代表在中国发生的故事。通过一个个有血有肉、跳动着时代脉搏的外国面孔，向国内外读者展现他们在中国真实而又精彩的经历，同时也用他们的视角观察中国的进步。

根据所选专家的专业领域，《外国专家在中国——中国政府“友谊奖”获得者的故事》共分“经济篇”“文教篇”“科技篇”三册，每一册精选10位杰出代表，以中英文双语形式在国内外公开出版发行。

本书由梁伯枢先生担任主编，他是国家外国专家局主管的外国专家和国际人才领域权威期刊《国际人才交流》杂志的总编辑、全国新闻出版领域领军人才，对外国专家面对面采访，并从事写作、编辑工作超过25年。

本书的目标读者主要是世界各地外国专家，中国外国专家聘请及管理部门，从事对外传播、外交和跨国文化交流的从业人员，在华涉外机构及我国各驻外使领馆人员，国外孔子学院师生，国内外广大读者。

编者

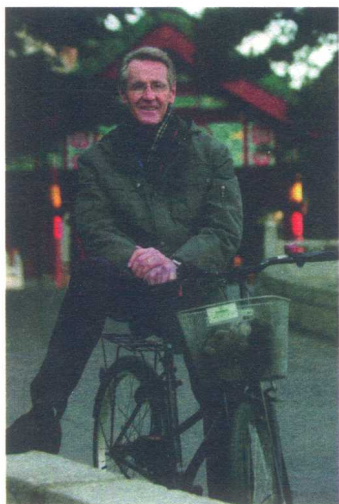
2016年9月30日

目 录

CONTENT

前言	001
“洋主播”艾德文	001
“魔鬼”“慈父”金昶伯	012
“洋校长”雷蒙	029
“大庆白求恩”莉莉娅	043
商学院创办者雷诺	053
汉学家马克林	064
“爱心妈妈”马珍妮	074
中国模式传播者奈斯比特	084
厦门通潘威廉	096
光明使者苏珊	112
后记	128





“洋主播” 艾德文

2009年10月1日，在新中国成立六十周年的国庆阅兵仪式现场，彩旗飞舞，热闹欢腾。道路正中，“同一个世界”彩车缓缓行进。站在彩车最前排的，有一位身穿大红衬衫、戴着毛利图案领带的外国老爷子。只见他双臂高挥，笑容满面，沉浸在欢欣鼓舞的节日氛围中。道路两旁围观的中国民众也不断向这位和蔼热情的外国专家致以敬意。

这位站在彩车前排的外国老爷子名叫艾德文·马厄（Edwin Charles Maher），是中央电视台英语频道首位外籍新闻主播。75岁的艾德文来中国工作之前，曾是墨尔本家喻户晓的脱口秀主持人和天

气预报员，曾在澳大利亚广播公司（ABC）从事播音工作达20年，并且拥有澳大利亚和新西兰50多年的记者和播音主持经验。2007年，艾德文荣获中国政府授予外国专家的最高奖项“友谊奖”；2009年，他又被评为“新中国60年最有影响的海外专家”；2012年，艾德文拿到了中国授予的拥有永久居住权的“绿卡”。来华十余年，镜头前后故事不断。不管是工作还是生活，艾德文始终带着自己的睿智和幽默，体验着中国人民的热情，感受着中西文化的碰撞。

弃澳来华，成为央视“洋主播”

2007年国庆前夕，中国政府“友谊奖”颁奖典礼在北京人民大会堂隆重举行，各位获奖的外国专家受邀出席，艾德文荣膺此列。作为外国获奖专家代表，艾德文在发言时表示：“生活在中国如同乘坐高速列车，列车前进方向明确，乘客却不知道下一个拐弯的地方。”

作为中央电视台的第一位“洋主播”，艾德文在这里达到了自己事业的新巅峰。他热爱播音，工作兢兢业业，不仅帮助中国播音行业将英语电视频道的专业水准提升到了一个更高的层次，也使世界更易于、更乐于了解中国。

艾德文的新闻生涯开始于1965年的新西兰广播，后来又在ABC公司工作了20年，曾是墨尔本众所周知的电视主持人。他开始从事媒体工作的时候，广播里的新闻是录在一卷一卷的录音带上的，而电视节目则是录在16毫米的胶片上，用黑白屏幕播放。

2003年春天，艾德文媒体服务公司还处在蹒跚起步阶段。一个雨天，艾德文在家里百无聊赖地打开老式短波收音机，无意中搜索到了中国国际广播电台（CRI）招聘外国专家的广告。出于兴趣，他发出

了电子邮件，不久便收到了言辞恳切的回复。于是艾德文来到北京加入了海外专家队伍，担任CRI英语播音指导。

来到中国之前，艾德文在澳大利亚长期忙于记者、播音员和艾德文媒体服务公司的播音培训工作。“很多人年龄到了，都向往退休，想和家人多待在一起。但我初到中国时的丰富体验，让我上了瘾。有什么东西一直在牵动着我的兴趣，我想多了解了解我个人的价值观以及对职业的新挑战。”艾德文这样描述自己初到中国的心境。

来到中国之后，中央电视台纪录频道（CCTV-9）的一位澳大利亚专家无意间碰到了艾德文。这位专家对频道负责人说：“我是看着他的新闻长大的！”于是，艾德文很快收到了CCTV-9的工作邀请，并于2004年成为央视英语频道的新闻播音员，成为中央电视台英语国际频道第一位地道的“老外新闻主播”。在央视国际频道，他除了担任每周4天、1天4次的播音主持工作，还负责培训中国本土播音员和记者，每周1次帮助他们纠正英文发音、语调，并且润色英文稿件。对待每一项工作，他都认真负责、竭尽全力，受到中国同事的好评。

艾德文说：“在我辅导这些播音员和记者的时候，我们经常在一起聊天，他们给我讲他们的生活，他们小时候的故事和他们的家庭，这是一个绝好的交流机会，来自不同文化的人建立起了真正的友谊。”在他热情的帮助下，中国同事们的业务水平有了很大的提高，英语节目的质量得到了改进。

除了新闻播报这项分内的工作，艾德文还经常将自己的见闻写成文章在《中国日报》等报刊发表，向海外介绍中国所发生的变化。2008年四川汶川发生大地震，他个人为灾区捐献了一个月的工资，同时向外国专家主管部门写信表示，自己时刻准备为抗震救灾做任何力所能及的工作。艾德文对华的友好情谊，使他在中国受到了更多的尊重。

守护病榻，夫妻情深

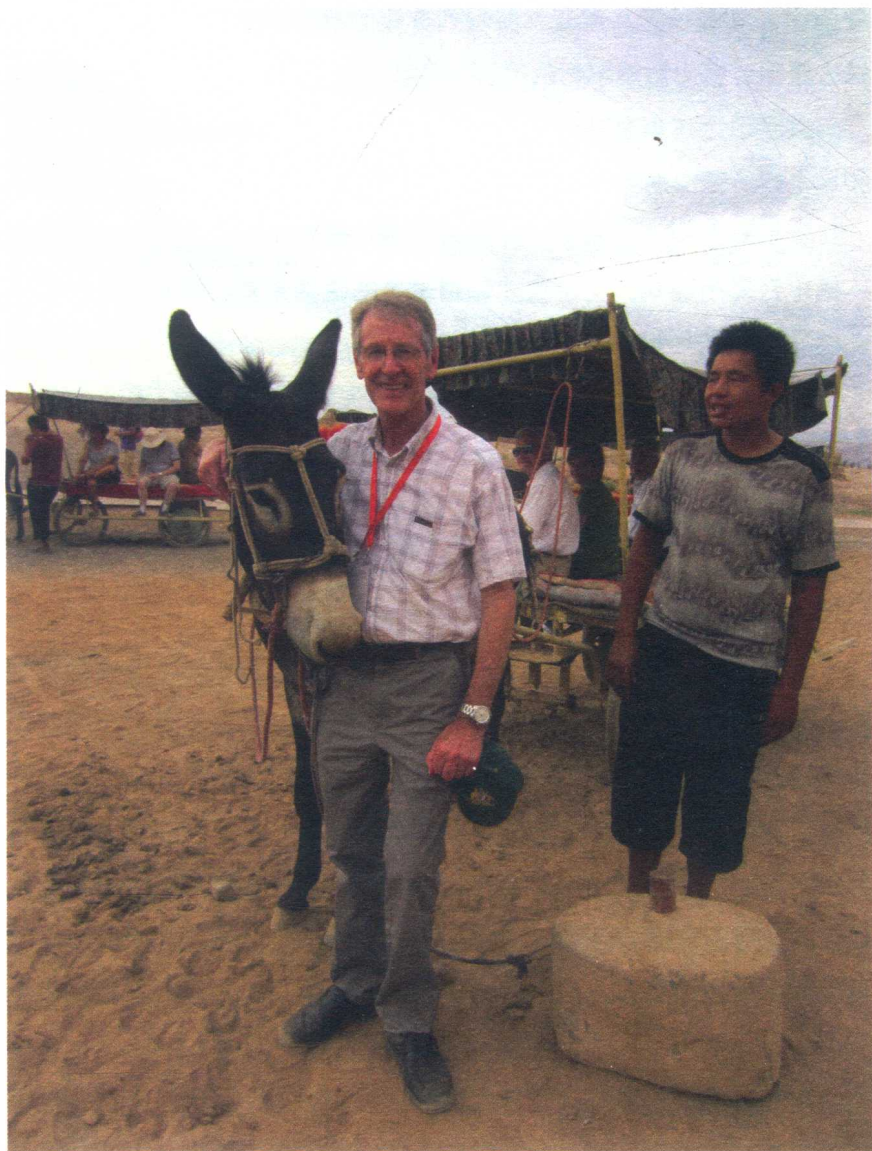
来华之前，艾德文曾有一段突如其来的不幸经历。之前，在墨尔本的郊区，艾德文一直过着其乐融融的大家庭生活。三个孩子已经长大，大儿子也结了婚，妻子萝宾也打算从当地一家幼儿园的教学岗位上退休。

这样安逸的生活并没有持续多久。1998年12月初，原本身体健康的萝宾突然头痛得厉害，艾德文陪同妻子一起去看家庭医生，医生说了他的最坏估计——脑瘤。几天后，经过活体组织切片检查，医生诊断出了最糟糕的结果——致命的四级恶性肿瘤，学名叫“多形性胶质母细胞瘤”，非常不乐观。这种不治之症，治疗方法通常是手术、化疗和放疗，术后平均存活期为一至两年。这对艾德文来说是一次沉重的打击。

“生活总是在你最意想不到的时候狠狠地踹你一脚。”在其2015年出版的新书《找得着北》中，艾德文这样回忆道，“萝宾平时很注意防范疾病，定期体检，包括做胸透检查。我们决定要更新遗嘱的时候，我极不情愿谈这个话题。”尽管陷入了深深的痛苦之中，但他仍守护在妻子身边，共同对抗病魔。经过两人的努力，萝宾终于站了起来。

为了治疗，艾德文与妻子长期居住在医院。突然，医院又宣布了一个坏消息，医疗小组说肿瘤扩散速度非常快，24小时之内萝宾可能会走。

“可能是萝宾对最近使用的激素和其他药物反应比较慢，所以她一时半会儿还不会走。”即便听闻噩耗，艾德文仍坚持悉心照料和顽强乐观地守护在妻子身边。终于，在一天下午，萝宾睁开了眼睛，



▲ 2012年，艾德文在新疆交河故城遗址附近留影

并问道：“我这是在哪儿？”看到苏醒的妻子，艾德文惊喜万分。他抹去眼泪，露出意想不到的笑容，准备迎接下一场与病魔的战斗。

共度了无数个难眠的夜晚，2001年1月，萝宾还是离开了艾德文和这个她所钟爱的世界。

妻子辞世后，艾德文一度陷入迷惘与痛苦之中。直到向中国国际广播电台发出通知，艾德文才感到了新的生活希望。来华工作前夕，艾德文与女儿一起，将萝宾的骨灰撒在了她的故乡。这位尽职尽责的丈夫，用坦然和果敢战胜了人生旅途中的失意。随着在华工作的展开，年近花甲的艾德文踏上了全新的人生旅途。

播音员“爷爷”的发音尴尬

第一次进央视新闻直播室，不少年轻同事不知该如何称呼这位外国前辈。《文化快报》的一位外语文字编辑爱德华·麦克唐纳对艾德文说，中国的同事给你取了一个昵称，叫Ye Ye。Ye Ye就是爷爷的意思。起初，听了这个称呼，艾德文吓了一跳：“我在澳大利亚有5个孙子，年龄在4到14岁之间。跟这些二三十岁的年轻人共事，他们以为我有多老啊。”艾德文那时的中文还不太好，爱德华告诉他：“不过他们不是说你老了，这仅仅是个爱称。”于是，艾德文开心地接纳了这个称呼。

中国的人名、地名发音对外国播音员来说是个难点，艾德文也不例外。有一次播出新闻，念到中国山西省的省会太原，艾德文的发音总是像“台湾”。于是，艾德文坚持把地名念了六七遍，终于有了准确的发音。“这样做真行了，搞得我真想去这两个地方看看。”艾德文乐不可支地回忆道。

对外国人来说，要清楚地说出“陕西”和“山西”两个省的名字更是困难。“陕西”和“山西”两个词，一度成了艾德文播音时的“拦路虎”。“看着字形虽然容易区分，但要发音正确且读出不同，是很难的，这就需要懂得汉语的音调。”本职工作的要求鞭策着艾德文加倍努力学习汉语，他的汉语水平有了极大提高。

从“找不着北”到“找得着北”

除了自己日常的新闻播报工作，艾德文闲暇之余，还在英文版《中国日报》上撰写一系列文章，介绍自己的在华经历和亲身感受。2007年，这些文章结集出版，名曰《找不着北：CCTV 洋主播的中国故事》。译者张黎新对这个“说不了几句中国话，却独自漫游四方”的“老顽童”颇为感慨。同时，艾德文观察北京、感知中国的异域视角也让她“重新开始热爱我所居住的这座城市，寻找生活中被忽视的乐趣”。艾德文的中国故事，成了老外了解中国的窗口，起到了促进文化交流的作用。

北京的发展之快令艾德文叹为观止。随着城市环路像蜘蛛网一样铺开，他给北京起了个外号——土星城。“那些环路不正像包围土星的光环吗？”艾德文说。澳大利亚法律规定，骑自行车必须佩戴头盔。到中国后他却发现，中国虽然向世界各地出口头盔，商店里却不容易买到，大街上也几乎没人戴。他认为在北京骑自行车简直就是一次历险。

一次，艾德文去超市买手帕，结果一无所获。他的中国同事告诉他：“我们过去用手帕，现在都用纸巾了。”于是，艾德文只好让女儿在澳大利亚买了一条手帕寄到中国，收到后他发现手帕上印着四个字“中国制造”。艾德文不禁笑出了声。

2015年1月，艾德文的新书《找得着北：央视洋主播的新生活》

在北京发布。时隔多年，一个全新的艾德文出现在我们的视野中。

跟中国人接触多了，艾德文渐渐融入其中：“尽管语言、传统、文化、音乐不同，但是你对中国人了解越多，他们和你的相同点就越多。他们和你想要的东西是一样的——学习和工作上的成功、房子、汽车、成家。我们都是人，我们都向往舒适的生活和幸福。”从初到中国的“找不着北”到逐步“找得着北”，艾德文对中国的感情日益深厚。

中国“儿子”与中国“家人们”

艾德文不仅在中国收获了事业的果实，中国人的热情与友谊也时常让他感到宾至如归，乐趣横生。在《找得着北：央视洋主播的新生活》一书中，艾德文这样描述道：“外国人来中国，工作也好，旅行也好，他们起初感受到的孤独会逐渐消失。”

深入了解身边人，是艾德文最大的兴趣。有一次在街上问路时，他认识了一个清华大学的学生，后来，他还应邀前往这个学生家中做客，最终成为这个家庭的朋友。“某种程度上说，他们领养了我。”艾德文半开玩笑地说。

四季温暖的大洋洲让艾德文对北京的严冬毫无准备，每每这时，他在北京的新家总会给他准备好冬衣。这份朴素的温暖让一个异乡人倍感亲切。

来到北京不久，艾德文去海淀区大钟寺游玩，结识了自己的中国“儿子”徐峥及其一家。当时，他在大钟寺门口兜来转去迷了路，徐峥热心上前帮助，两人的友谊迅速建立起来。“第一次被邀请到他们家里时，我觉得很难得，他们让我有机会去普通中国人家里做客，这是需要很大勇气的。”艾德文回忆说。



▲ 2013年，艾德文为“我与外教”全国征文大赛获奖者颁奖

以前从没有外国人到过徐峥一家所在的那栋公寓楼，徐峥的父母连半句英语都不会，刚到中国不久的艾德文中文水平又很有限，儿子徐峥便自然成为了翻译。为了打破僵局，徐峥的父亲一把拉过椅子，开始唱歌。四人哼着熟悉的歌曲，就此打破了语言障碍。“那真是非常难忘的夜晚。”艾德文回忆道。

大年三十，鞭炮声响彻天空，中国的春节喜庆氛围达到了高潮。

艾德文应邀到徐峥家中做客，共同庆祝艾德文到中国来的首个新年。临近午夜时分，全家人开始吃饺子，气氛温馨。艾德文对中国放鞭炮的习俗印象深刻：“震耳欲聋的声响，让我感到像是在战场。他们给我火柴让我点鞭炮，点着之后，迅速后撤以防炸到。”

除了徐峥一家，艾德文在中国还感受到了更多的温情。陈俊华是负责艾德文所住公寓附近卫生的清洁人员。与其他服务员不一样的是，陈俊华懂得一点英语，与艾德文沟通还算顺畅。“虽说他词汇量少了点，但是他爽朗的笑声能代替他不知道的那些词语。”艾德文回忆起与陈俊华的交往经历，依旧乐不可支，“我用蹩脚的中文跟他沟通，我们大笑不已。我们一起喝燕京啤酒，吃着烤串，说着许多有意思的对话。”

除此之外，艾德文还跟许多中国人有过交集，不管是来北京打工的农民工贾晓春，还是在后海偶遇的朗读英文的年轻人何宾，这些中国朋友都为艾德文带来了乐趣与温暖，使得他对中国的了解越来越深入，并成为了艾德文的“家人”。

“我很骄傲成为其中的一部分”

很久以来，欧美的新闻机构始终控制着国际新闻传播。近几年来，法国、俄罗斯、卡塔尔、伊朗等诸多非英语国家都开办了面向全球的英语电视频道，力图在被垄断的国际新闻传播格局中发出自己的声音，让世界了解自己。目前，中央电视台已经开设了英语、法语和西班牙语等多个国际频道，越来越多的洋面孔开始走上电视屏幕。

艾德文在中国收获了许多人生亮点，这些亮点大多是他融入中国社会过程中的偶遇。在他看来，这些不期而遇就是高速列车行驶过程中的诸多拐弯。工作多年来，艾德文的中国印象是在一张没有成见的

白纸上勾画的，这是他和许多西方人的不同之处。

担任中央电视台英语频道的新闻主播，也让艾德文受到了一些对中国充满误解的西方新闻专家的指责，他们甚至称艾德文为“新闻叛徒”。这些指责和攻击言论发表在2007年12月4日美国《洛杉矶时报》对他的长篇报道中。艾德文对西方一些媒体对其这样或那样的负面评价，并不感到吃惊，他认为这其中的根本原因是西方国家对中国感知不足。

在接受《洛杉矶时报》采访时，艾德文指出，中国的新闻报道“正在变好，门开得比以前大了”。同时，他惊讶于中国30年的发展：“我很骄傲成为其中的一部分。别人看法可能和我不同，但我不在乎。”

转眼间，艾德文已经在中国工作和生活了十几年。而21世纪初，他刚来中国的时候，只打算待六个月。正如艾德文在自己的著作中所说，他已然把这里当成了自己的家。对中国文化的敬仰，使这位当时已年逾花甲的老人远渡重洋来到中国；中国人民的热情，又让这位老人对这个异国他乡充满了眷恋。艾德文曾说：“在这个全世界人口最多的国家，飞速的发展意味着在这里生活永远不会无聊。”作为新中国电视台首位“洋主播”，这位外国老人在中国开启了自己全新的人生，同时，他也用自己的睿智和专业，帮助中国新闻对外传播一步步走向更高更远的国际舞台。